



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 9

ובבואה לפני המלך אמר עם הספר וגו'

“E quando ela veio perante o
rei, ele disse por meio do livro”



Todas as ascensões e todos os deleites das almas, até mesmo o repouso do sétimo milênio, são apenas o “Nome” de D'us, Sua Malchut; a vontade de Israel, elevando-se por meio da teshuvá e das mitsvot, vem “perante o Rei” e acima desse nível, até o próprio D'us. Essa ascensão de baixo desperta uma seleção no pensamento supremo, o “livro”, que expulsa o mal, assim como o plano de Haman voltou contra sua própria cabeça.

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ”ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/9/

A IDEIA CENTRAL

Todas as ascensões e todos os deleites das almas, até mesmo o repouso do sétimo milênio, são apenas o “Nome” de D'us, Sua Malchut; a vontade de Israel, elevando-se por meio da teshuvá e das mitsvot, vem “perante o Rei” e acima desse nível, até o próprio D'us. Essa ascensão de baixo desperta uma seleção no pensamento supremo, o “livro”, que expulsa o mal, assim como o plano de Haman voltou contra sua própria cabeça.

Cada seção: o hebraico, depois a tradução e depois uma breve explicação sob um fio dourado. Os números pequenos no hebraico remetem às notas no final.

O MAAMAR EM RESUMO

O maamar explica Esther 9:25: quando Esther veio perante o rei, ele ordenou, por meio de um decreto escrito (sefer), que o plano de Haman voltasse contra sua própria cabeça. Os seis mil anos deste mundo são descidas em prol de ascensões: para as almas, pelos níveis do Gan Eden, cada etapa atravessando o rio de fogo que apaga o nível anterior; para os corpos, nos dias de Mashiah e da Ressurreição; e, por fim, o sétimo milênio, um repouso que ultrapassa todas as ascensões. No entanto, “não leia shamos (desolações), mas shemos (nomes)”: tudo isso é apenas o Nome de D'us, Sua Malchut. O deleite das almas, que advém de sua compreensão, é a recompensa do “amanhã”; as mitsvot do “hoje” são Sua vontade, que está acima da compreensão, de modo que uma hora de teshuvá e boas ações é melhor do que todo o Mundo Vindouro. Quando Knesset Yisrael, o ponto interior do coração, se eleva perante o Rei, segue-se uma seleção no “livro” supremo do pensamento: o mal, elevado a um lugar onde não pode subsistir, é expulso, assim como Haman foi elevado antes de sua queda. Assim também ocorre em cada pessoa: primeiro, a alma divina se eleva por meio da Torá e das mitsvot; então, a alma animal pode ser refinada.

ESQUEMA

- 1 Seis mil anos de ascensão e queda** ¶1-4
A descida ocorre em prol da ascensão: as almas se elevam pelos níveis do Gan Eden, atravessando o rio de fogo e a “coluna” entre os mundos; os corpos se elevam nos dias de Mashiah e da Ressurreição; o sétimo milênio é o repouso final.
- 2 Não desolações, mas nomes** ¶5
“Não leia shamos, mas shemos”: até mesmo esse repouso final e todo o deleite das almas no esplendor da Shechiná pertencem apenas ao Nome de D'us, Sua Malchut, enquanto nenhum pensamento apreende o próprio D'us.

3 Deleite e vontade

¶16-8

O deleite é a recompensa do “amanhã”; as mitsvot do “hoje” são a Vontade Suprema, os 620 pilares de luz. A vontade no fundo do coração se eleva até desejar somente D'us, razão pela qual uma hora de teshuvá e boas ações supera todo o Mundo Vindouro.

4 Perante o Rei

¶19

A vinda de Esther perante o rei representa a ascensão de Knesset Yisrael acima do nível de “Rei”, até o próprio D'us; então, “ele disse por meio do livro”.

5 Seleção no pensamento

¶110-12

Todo serviço divino é birur, realizado por meio do bitul de Chochmá, koach mah, que eleva as coisas para fora da separação de que a realeza necessita. A seleção ocorre no pensamento, o “livro”; o despertar de Israel de baixo desperta uma seleção no pensamento supremo, que expulsa o mal.

6 Elevado para ser expulso

¶113-16

O mal é expulso ao ser elevado a um nível em que não pode subsistir, enquanto abaixo jaz como borra no vinho; assim, Haman foi elevado antes de sua queda. Isso, porém, só pode ocorrer depois que Knesset Yisrael também se elevou.

7 Em cada pessoa

¶117

A alma animal só pode ser refinada depois que a alma divina é refinada e elevada por meio da Torá e das mitsvot, a Vontade Suprema que vincula a alma “no feixe da vida” e a eleva ao nível de gulgalta.

CONCEITOS-CHAVE

Shamos e shemos (desolações e nomes) שמות / שמות

A interpretação dos Sábios de Psalms 46:9. A “desolação” do sétimo milênio, o repouso que coroa todas as ascensões, ainda é apenas os “nomes” de D'us: Sua Malchut, a maneira como Ele é conhecido pelos mundos, e não Sua essência.

Vontade e deleite רצון ותענוג

A vontade é o aspecto exterior do deleite, pois se deseja aquilo que proporciona prazer. O deleite das almas no Mundo Vindouro advém de sua compreensão; as mitsvot são a própria Vontade Suprema, que está acima da compreensão, como o crânio está acima do cérebro.

Knesset Yisrael, o ponto interior do coração כנסת ישראל

ישראל / נקודת פנימיות הלב

A vontade no fundo do coração, que pode se elevar até não desejar nada além de D'us. A vinda de Esther perante o rei representa sua ascensão acima do nível de “Rei”.

Seleção (birur) בירור

Separar o bem do mal, objetivo do serviço da pessoa neste mundo. Isso se realiza por meio do bitul de Chochmá e ocorre no pensamento, quando a pessoa aceita o bem e afasta o mal.

Sefer, o pensamento supremo ספר / מחשבה עליונה

O pensamento é chamado “sefer”, livro, porque é composto de combinações de letras. Quando Israel se eleva, o mal é elevado ao pensamento supremo, onde não pode subsistir, e é “apagado do livro da vida”.

O rio de fogo נהר די נור

O rio no qual a alma mergulha entre um nível do Gan Eden e o seguinte; ele faz a alma esquecer seu nível anterior para que possa ser absorvida no nível superior.

Gulgalta (o crânio) גולגלתא

O crânio que cobre o cérebro: uma imagem da Vontade Suprema, que está acima do intelecto e da compreensão e os abrange.

SEÇÃO 1 • 11-4

Seis mil anos de ascensão e queda

1 ובכואה לפני המלך^{1,2} אמר עם הספר וגו'. הנה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] שית אלפי שנים³ הוי עלמא וחד חרוב⁴ שהוא בבחי' מנוחה שאין בו עליות וירידות

“E, quando ela veio perante o rei, ele ordenou por escrito (sefer)”, etc. Nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “O mundo existe por seis mil anos, e por um [milênio] ficará desolado”, o que corresponde ao aspecto de repouso (menuchá), no qual não há ascensos nem descensos;

O maamar começa com Ester 9:25, o resumo da Meguilá de como a trama de Haman foi frustrada: quando Ester veio perante o rei, ele ordenou por escrito que o plano maligno de Haman recaísse sobre a própria cabeça dele. Em seguida, traz o ensinamento dos Sábios de que o mundo tal como o conhecemos dura seis mil anos e fica “desolado” durante o sétimo milênio, estado que o Alter Rebe chama de repouso, sem mais ascensos nem descensos.

כי כל ימות עוה"ז שית אלפי שנים הן בבחינת ירידות ועליות הן בנשמות הן בגופות שכמה פעמים היו ישראל בשלוה ואח"כ ירדו כו'.

pois todos os dias deste mundo, os seis mil anos, correspondem ao aspecto de descensos e ascensos, tanto nas almas quanto nos corpos; muitas vezes Israel esteve em tranquilidade e, depois, caiu, etc.

Os seis mil anos deste mundo são um período de altos e baixos, tanto para as almas quanto para os corpos. A história judaica o demonstra: muitas vezes Israel viveu em tranquilidade e, depois, caiu dela.

2 והנה ירידה צורך עליי [עלייה] היא ועלייה זו בכללה נחלקת לשתיים שהן ארבע. דהיינו שתיים לנפשות שהן ג"ע [גן עדן] התחתון והעליון. ושתיים לגופות שהם ימות המשיח ותחיית המתים.

Ora, a descida se dá em função da subida. E essa subida, em seu conjunto, divide-se em duas, que são quatro: isto é, duas para as almas — o Gan Eden inferior e o superior — e duas para os corpos — os dias de Mashiach e a Ressurreição dos Mortos.

Um princípio: toda descida existe em função da subida que a sucede. As subidas dividem-se em dois pares: para as almas, o Gan Eden inferior e o Gan Eden superior; e para os corpos, os dias de Mashiach e a Ressurreição dos Mortos.

ועל עליות הללו נאמר ילכו מחיל אל חיל⁵ שיש כמה מיני מדרגות שונות בעליות הנפשות.^{6,7}

E a respeito dessas subidas foi dito: “Eles vão de força em força”, pois há muitos tipos de níveis distintos nas subidas das almas.

Tehilim 84:8, “Eles vão de força em força”, descreve essas subidas, pois as almas ascendem por muitos níveis distintos, e não apenas por um.

3 וכמה מיני היכלות בית הנשים ובית הנשים שני⁸ גי"ע [גן עדן] תחתון וג"ע [וגן עדן] עליון. ויש נהר די נור המפסיק⁹ בין עליות

E [há] muitos tipos de câmaras (heichalot): “a casa das mulheres” e “a segunda casa das mulheres” — o Gan Éden inferior e o Gan Éden superior. E há um rio de fogo (nehar di-nur) que separa entre as ascensões;

Em Esther 2, as jovens levadas ao rei ficavam “na casa das mulheres” e, depois de irem ao rei, passavam para “a segunda casa das mulheres”. O Alter Rebe interpreta essas casas como o Gan Éden inferior e o Gan Éden superior, câmaras pelas quais as almas ascendem, e diz que entre uma ascensão e a seguinte corre o “rio de fogo” de Daniel 7:10.

כי בעליות הנשמה מבחינה זו לבחינה ומדרגה אחרת למעלה הימנה טובלת בנהר די נור שהוא בחי' המבטל ומשכח מעלתו הראשונה להחשיבה כלא וכאין בכדי שתהא בבחי' בטול והתכללות בעלייה אחרת שלמעלה הימנה.¹⁰

pois, nas ascensões da alma deste nível a outro nível e grau acima dele, ela mergulha no rio de fogo, que é o aspecto que a anula [e a faz esquecer sua posição anterior], para que a considere como nada e como nulidade, a fim de que esteja em estado de autoanulação (bitul) e inclusão em outra ascensão, acima dela.

Antes de ascender a um nível superior, a alma mergulha no rio de fogo, que a faz esquecer seu nível anterior e considerá-lo como nada. Somente ao deixar para trás aquilo que alcançou ela pode se anular e ser absorvida no nível superior.

4 וכמ"ש ובוה הנערה באה אל המלך¹¹ ובוה הוא העמוד¹² שבין עולם לעולם שבו ועל ידו נכללות הנשמות להיות בבחי' בטול¹³ כי זה השער להי¹⁴ כו'.

Como está escrito: “E com isto a donzela compareceu perante o rei.” E “com isto” é o pilar entre um mundo e outro, no qual e por meio do qual as almas são incluídas, para que estejam num estado de autoanulação (bitul); pois “esta é a porta para D'us”, etc.

Esther 2:13 diz que “com isto” a donzela compareceu perante o rei. O Alter Rebe interpreta “isto” como o pilar entre um mundo e o seguinte, por meio do qual as almas ascendem e são absorvidas num estado de bitul, e relaciona isso a Salmos 118:20: “Esta é a porta para D'us.”

וכן עד"ז בעליות הגופות לימות המשיח ותח"מ [ותחיית המתים]. אבל אחד חרוב הוא אלף השביעי שבו תכלית השלימות של כל העליות עד שאין עוד עלייה למעלה הימנו

E assim também, do mesmo modo, com as ascensões dos corpos, nos dias de Mashiach e na Ressurreição dos Mortos. Mas “e um [milênio] desolado” é o sétimo milênio, no qual se encontra a perfeição suprema de todas as ascensões, a ponto de não haver ascensão alguma acima dele;

Os corpos ascendem do mesmo modo, nos dias de Mashiach e na Ressurreição. O sétimo milênio, em contraste, é a culminação de todas as ascensões, sem que haja outra ascensão além dele.

שהוא סוף וקץ לכל המדרגות והעליות שאפשר להיות לפי מזג ותכונת השמיטה ההיא שית אלפי שנין אחד חרוב ובכל שמיטה ושמיטה לפי מה שהיא כך הוא עליית אלף הז' שבה

pois ele é o fim e o limite de todos os níveis e ascensões que podem existir, segundo a natureza e as características daquele ciclo de shemitá: “seis mil anos, e um [milênio] desolado”. E em cada ciclo de shemitá, conforme a sua natureza, assim é a ascensão de seu sétimo milênio,

Cada ciclo cósmico de seis mil anos e um milênio desolado é chamado shemitá, e cada um tem sua própria natureza e medida. Seu sétimo milênio é a ascensão máxima permitida por essa natureza; assim, cada shemitá alcança sua própria culminação.

שהיא תכלית השלימות של כל העליות ונק' בחי' מנוחה שהיא בחי' עלייה שאין למעלה הימנה עוד עלייה וזהו אחד חרוב שהוא בבחינת מנוחה:

que é a perfeição suprema de todas as ascensões, e é chamado de nível de repouso (menuchá), que é o nível de uma ascensão acima da qual não há outra ascensão. E isto é “e um [milênio] desolado”, que está no aspecto de repouso.

Essa ascensão final, além da qual não há outra, é chamada “repouso”. Este é o significado de “um [milênio] desolado”: trata-se de um estado de repouso.

SEÇÃO 2 • 15

Não desolações, mas nomes

5 והנה כתיב לכו חזו מפעלות אלקים¹⁵ אשר שם שמות בארץ ואמרז"ל אל תקרא שמות אלא שמות.¹⁶

Ora, está escrito: “Vinde, contemplai as obras de D'us, que pôs shamos (desolações) sobre a terra”, e nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Não leias shamos, mas shemos (nomes).”

Tehilim 46:9 fala das obras de D'us, “que pôs shamos (desolações) sobre a terra”. Os Sábios leem a palavra como shemos, “nomes”, para ensinar que um nome produz efeito.

והענין כי הנה בחי' שמות הוא ענין חד חרוב דהיינו בחינת מנוחה סוף ותכלית כל העליות ואעפ"כ כל זה הוא

A explicação é que o nível de shamos (desolações) corresponde a “um [milênio] desolado”, isto é, ao nível de repouso, o fim e o ápice de todas as ascensões. E, ainda assim, tudo isso é

O Alter Rebe identifica as “desolações” com “um [milênio] desolado”, o repouso que é o fim e o ápice de todas as ascensões. No entanto, até esse ápice é chamado apenas “nomes”.

רק בחי' שמות¹⁷ שאין זה אלא מבחי' שמו מדת מלכותו ית' כמאמר יחיד חי העולמים מלך כו'.

somente o nível de shemos (nomes), pois isso provém apenas do nível de Seu Nome, o atributo de Sua Malchut (soberania), bendito seja Ele, como na expressão: “Único, Vida dos mundos, Rei”, etc.

Um nome não é a essência daquele que o possui; é aquilo pelo qual ele é chamado e conhecido. Do mesmo modo, tudo isso provém apenas do Nome de D'us, Seu atributo de Malchut, Sua soberania sobre os mundos, como expressam as palavras “Único, Vida dos mundos, Rei”.

כלומר שהוא יחיד ומיוחד לבדו כמו קודם שנברא העולם שאינו בגדר עלמין כלל ומה שהוא חי העולמים

Isto é, Ele é único e singular, sozinho, tal como [era] antes de o mundo ser criado, pois não está de modo algum dentro dos limites dos mundos; e quanto ao fato de ser “Vida dos mundos”,

D'us em Si mesmo é único e está sozinho, tal como antes da criação; os mundos não são uma categoria que se aplique a Ele. Portanto, é preciso explicar em que sentido Ele também é “Vida dos mundos”.

הנה החיות המתפשט בעולמות אינו אלא בבחי' מלך ומלכותך מלכות כל עולמים¹⁸ כתיב שכל העליות וכל העולמות עד רום המעלות בכל שמיטה ושמיטה וכמה שמיטין ויובלות כו'

a força vital que se espalha pelos mundos existe somente no nível de “Rei”. E está escrito: “Teu reinado é um reinado de todos os mundos”; pois todas as ascensões e todos os mundos, até os níveis mais elevados, em cada shemitá e em cada shemitá, e em muitos shemitot e jubileus, etc.,

A força vital que se espalha pelos mundos provém somente do nível de “Rei”, como diz Tehilim 145:13: “Teu reinado é um reinado de todos os mundos”. Todos os mundos e ascensões, em cada ciclo cósmico e ao longo de muitos ciclos e jubileus, estão contidos nesse único atributo.

הן הם רק בחיי מלכותו ית' שמתענגים ונהנין מזיו השכינה¹⁹ ובעונג זה יש כמה מדרגות ועליות עד רום המעלות וכל זה הוא

são apenas o nível de Sua Malchut, bendito seja Ele, na qual [as almas] se deleitam e desfrutam do esplendor da Shechiná (Presença Divina); e nesse deleite há muitos níveis e ascensões, até os níveis mais elevados; e tudo isso é

Todas essas ascensões são o deleite das almas no esplendor da Shechiná, a recompensa dos justos no Mundo Vindouro. Esse deleite tem muitos níveis, elevando-se muito alto, mas tudo isso pertence somente à Sua Malchut.

רק התפשטות זיו כבוד מלכותו ית' אבל בו ית' בכבודו ובעצמו לית מחשבה תפיסא ביה כלל:

somente a irradiação do esplendor da glória de Sua Malchut, bendito seja Ele. Mas quanto a Ele, bendito seja Ele, em Sua própria glória e essência, pensamento algum pode apreendê-Lo de modo algum.

Tudo isso é somente a irradiação de Sua soberania que se expande. O próprio D'us, em Sua essência, não pode ser apreendido por pensamento algum.

SEÇÃO 3 • 116-8

Deleite e vontade

6 והנה בחיי ענג זה בכללו הוא בחיי למחר לקבל שכרם ובהיום לעשותם^{20, 21} הוא בחיי התפשטות הרצון שהרצון הוא חיצוניות עונג כנודע²² בחוש שכל דבר שיש בו תענוג לזה נוטה הרצון.

Ora, este aspecto do deleite, considerado em seu conjunto, é o aspecto de “amanhã, para receber sua recompensa”; e “hoje, para cumpri-los” é o aspecto da expansão da vontade. Pois a vontade é a dimensão exterior (chitsoniyut) do deleite, como se sabe pela experiência: diante de tudo aquilo que proporciona deleite, a vontade se inclina para isso.

Os Sábios interpretam “hoje, para cumpri-los” (Deuteronômio 7:11) como “hoje, para cumpri-los, e amanhã, para receber sua recompensa”. O deleite das almas descrito acima é o “amanhã”, a recompensa; o “hoje”, o cumprimento das mitsvot, é a expansão da vontade de D'us. A vontade é o lado exterior do deleite, como a experiência demonstra: a pessoa sempre deseja aquilo que lhe dá prazer.

והיינו התפשטות רצונו וחכמתו ית' בתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן²³ שהם תר"ך עמודי אור²⁴ הנמשכים מעונג העליון.

Isto é, a expansão de Sua vontade e sabedoria, bendito seja Ele, nas 613 mitsvot da Torá e nas sete dos Sábios, que são os 620 pilares de luz que emanam do deleite superno.

A vontade e a sabedoria de D'us se expandem nas 613 mitsvot da Torá e nas sete mitsvot rabínicas. Juntas, elas totalizam 620, os “pilares de luz” que descem do deleite superno; 620 é o valor numérico de Kéter, a “coroa”.

וכל מצות צריכות כוונת הלב²⁵ שהוא נקודת פנימיות הרצון שבלב לדבקה בו ית' על ידי מצותיו כמאמר אשר קדשנו במצותיו.

E todas as mitsvot requerem a intenção do coração, que é o ponto da dimensão interior (pnimiyut) da vontade que está no coração: apegar-se a Ele, bendito seja Ele, por meio de Suas mitsvot, como dizem as palavras: “Que nos santificou com Suas mitsvot”.

As mitsvot requerem a intenção do coração, o ponto interior da vontade que está no coração, cujo objetivo é apegar-se a D'us por meio de Suas mitsvot. As palavras da bênção sobre uma mitsvá, “Que nos santificou com Suas mitsvot”, expressam esse vínculo.

7 והנה כמו שיש בעונג עילוי אחר עילוי עד רום המעלות כך ברצון נקודה פנימית הלב עומקא דלבא הנקרא בשם כנסת ישראל

Ora, assim como no deleite há uma elevação após outra, até o mais elevado dos níveis, assim também ocorre com a vontade — o ponto interior do coração, a profundidade do coração (umka d'liba), chamada pelo nome de Knesset Israel (a Congregação de Israel),

Assim como o deleite das almas se eleva nível após nível, também a vontade se eleva. A vontade aqui mencionada é o ponto interior do coração, a “profundidade do coração”, chamada Knesset Israel, a Congregação de Israel.

כמ"ש במ"א יש ג"כ עילוי אחר עילוי עד שיהיה גלוי הרצון הנמשך למטה בנפש בעומקא דלבא בבחי' מאד מאד עד רום המעלות להיות בבחי' מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי.^{26, 27}

como é explicado em outro lugar — há também uma elevação após outra, até que a revelação da vontade que é atraída para baixo, à alma, na profundidade do coração, esteja no estado de me'od me'od (“muito, muito [mais]”), até o mais elevado dos níveis, de modo a estar no estado de “Quem tenho eu nos céus? E, contigo, nada desejo na terra. Minha carne e meu coração desfalecem.”

A vontade que é atraída para baixo, à alma, pode crescer até ser me'od me'od, “muito, muito”, alcançando os níveis mais elevados. Ela chega ao clamor do salmista: “Quem tenho eu nos céus? E, contigo, nada desejo na terra; minha carne e meu coração desfalecem” (Psalms 73:25-26).

8 ובארץ הוא בחי' שמות בארץ²⁸ שלא יהיה חפץ זה בתערובות עם עמך רק אליו לבדו ית' כלתה נפשי ולבבי.

“Na terra” é o nível dos “nomes na terra”: que esse desejo não esteja [misturado] “contigo”, mas seja somente por Ele, sozinho, bendito seja Ele: “minha alma e meu coração desfalecem de anseio”.

“Na terra”, naquele versículo, é entendido como os “nomes na terra” de Salmos 46:9, o domínio de Malchut e seus deleites. “Contigo, nada desejo na terra” significa que o desejo da alma não tem nada mais misturado a ele junto com D'us; ele é somente por Ele, até que “minha alma e meu coração desfalecem de anseio”.

וזהו יפה שעה אחת²⁹ בתשובה ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי עולם הבא³⁰ שכל חיי העולם הבא

E esta é [a explicação de] “Melhor uma hora de teshuvá (retorno) e boas ações neste mundo do que toda a vida do Mundo Vindouro”. Pois toda a vida do Mundo Vindouro,

Isso explica a Mishná em Avot: “Melhor uma hora de teshuvá e boas ações neste mundo do que toda a vida do Mundo Vindouro”.

שהם עליות עד אין קץ בבחי' עונג עליון להתענג בהוי"ה וליהנות מזיו השכינה שהיא בחי' מלך בלבד מבחינת שמות בארץ

que consiste em ascensões sem fim no nível do deleite supremo, para deleitar-se em Havayá e desfrutar do esplendor da Shechiná (Presença Divina), que é somente o nível de “Rei”, proveniente do nível dos “nomes na terra”;

Toda a vida do Mundo Vindouro consiste em ascensões sem fim no deleite supremo e no desfrute do esplendor da Shechiná. A Shechiná é somente o nível de “Rei”, os “nomes na terra”.

אבל תשובה ומעשים טובים שעיקר התשובה הוא בנקודת פנימיות הלב מעומקא דלבא מפנימיות הלב היא מלובשת במעשים טובים

mas a teshuvá e as boas ações — pois a essência da teshuvá está no ponto da dimensão interior (pnimiyut) do coração, na profundidade do coração, na dimensão interior do coração —, ela se reveste em boas ações,

A teshuvá, em contraste, provém do ponto interior e da profundidade do coração, e se reveste em boas ações.

שהם תרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן שהן הן גלוי רצון העליון ב"ה הוא העולה למעלה מעלה מבחי' העונג כי העונג הבא לנשמות הוא ע"י התלבשות בהשגת הנשמה שתהא הנשמה מתענגת לפי השגתה

que são as 613 mitsvot da Torá e as sete dos Sábios, as quais são, elas próprias, a revelação da Vontade Suprema, bendita seja; é esta que ascende cada vez mais alto, acima do nível do deleite. Pois o deleite que chega às almas vem por meio de seu revestimento na compreensão da alma, de modo que a alma se deleite de acordo com sua compreensão;

As boas ações são as 613 mitsvot da Torá e as sete rabínicas, a própria revelação da Vontade Suprema; por isso, elas alcançam um nível acima do deleite. O deleite só chega à alma revestido em sua compreensão; assim, cada alma se deleita de acordo com aquilo que apreende.

אבל הרצון הוא למעלה מההשגה שהוא בבחי' גולגלתא דחפיא על מוחא וכמ"ש במ"א על פסוק אשת חיל עטרת בעלה.^{31, 32}

mas a vontade está acima da compreensão, pois se encontra no nível da gulgalta (crânio), que cobre o cérebro, conforme explicado em outro lugar a respeito do versículo: “A mulher virtuosa é a coroa de seu marido”.

A vontade, porém, está acima da compreensão, como a gulgalta, o crânio que cobre o cérebro. O Alter Rebe refere-se à sua explicação de “A mulher virtuosa é a coroa de seu marido” (Provérbios 12:4), para a qual a nota da Kehot remete a Iggeres HaKodesh 29.

SEÇÃO 4 • 19

Perante o Rei

9 וזהו ובבואה לפני המלך³³ היא עליית כנסת ישראל לפני בחי' המלך ולמעלה הימנו בהתעלות הרצון לדבקה בו ית' בכבודו ובעצמו למעלה מעלה מבחי' שמו ומלכותו. ואזי אמר עם הספר ישוב מחשבתו וגו':

E este é [o significado de] “E quando ela veio diante do rei”: é a ascensão de Knesset Israel (a Congregação de Israel) diante do nível do “Rei” e acima dele, por meio da elevação da vontade de apegar-se a Ele, bendito seja, em Sua própria glória e essência, muito acima do nível de Seu Nome e de Sua Malchut (soberania). E então “disse com o livro (sefer): seu plano voltará”, etc.

Agora o versículo é interpretado assim: “quando ela veio diante do rei” é a ascensão de Knesset Israel, a vontade interior de Israel, ao nível do “Rei” e acima dele, à medida que a vontade se eleva para apegar-se ao próprio D'us, além de Seu Nome e de Sua Malchut. Então, “disse com o livro (sefer)”: o plano maligno voltou sobre a cabeça de seu autor.

Seleção no pensamento

10 וביאור הענין כי הנה כל עבודת האדם בעוה"ז הוא לברר הטוב מהרע ויש בירור אחר בירור³⁴ עד רום המעלות.

A explicação do assunto é a seguinte: todo o serviço da pessoa neste mundo consiste em separar o bem do mal, e há uma separação (birur) após outra, até os níveis mais elevados.

O maamar explica agora como essa ascensão subverte o mal. Todo o serviço da pessoa neste mundo é birur: separar o bem do mal; e há separações cada vez mais elevadas.

הבירור הוא ע"י חכמה כח מ"ה [מה] שהוא בחי' הביטול ליבטל וליכלל אליו ית' והוא לפני המלך

A separação é feita por meio de Chochmá (sabedoria), koach mah (a força do “quê”), que é o nível de autoanulação (bitul): anular-se e incluir-se Nele, bendito seja. E isso é “diante do rei”,

A separação é feita por meio de Chochmá, cujas letras (חכמה) podem ser lidas koach mah, “a força do ‘quê’”: o bitul de quem se considera nada e é absorvido em D'us. Isso é “diante do rei”.

כי בחי' מלך הוא בבחי' העולם לשון העלם והסתר פנים להיות כמה צמצומים רבים ועצומים שיהיה בחי' עם לשון עוממות דברים זרים ונפרדים כו'.

pois o nível de “rei” pertence ao nível de olam (mundo), termo relacionado a he'elem (ocultação) e ao ocultamento da Face, por meio de muitas contrações (tsimtsumim), numerosas e poderosas, para que possa haver o nível de am (povo), termo relacionado a omemus (obscuridade): coisas estranhas e separadas etc.

O nível de “Rei” pertence a olam, “mundo”, palavra relacionada a he'elem, ocultação: a Face de D'us fica oculta por meio de muitas contrações poderosas, para que possa haver am, um “povo”, relacionado a omemus, obscuridade, isto é, seres que se sentem estranhos e separados.

כי אין מלך בלא עם³⁵ ובחי' חכמה הוא כח מ"ה [מה] דהיינו להעלות מעלמא דפרודא לקשר ולייחד אליו ית' בבחי' בטול אליו לבדו.

Pois não há rei sem povo. E o nível de Chochmá é koach mah: isto é, elevar [as coisas] do mundo da separação (alma d'peruda), para ligá-las e uni-las a Ele, bendito seja, em estado de bitul somente a Ele.

“Não há rei sem povo”: a realeza necessita de súditos que se sintam separados. Chochmá, koach mah, eleva as coisas do “mundo da separação” e as liga a D'us em bitul somente a Ele.

11 והנה הבירור הוא במחשבה כמו שנראה בחוש בגשמיות שכאשר יפול לאדם איזה ענין הוא חושב ומהרהר בו ואת הטוב יקבל

Ora, o refinamento ocorre no pensamento, como se vê claramente nas questões materiais: quando algum assunto surge diante de uma pessoa, ela pensa e reflete sobre ele, e aceita o que há de bom nele,

O refinamento ocorre no pensamento, como qualquer pessoa pode observar: quando surge um assunto, a pessoa reflete sobre ele e aceita o que há de bom nele.

ונקלט במוחו ומחשבתו להיות גומר כך בדעתו שיקום הדבר ויהיה כך בפועל ממש ואת הרע דוחה לחוץ ובחי מחשבה הוא נקרא ספר בחי צירופי אותיות.

e isso é absorvido em sua mente e em seu pensamento, a ponto de ela concluir em sua mente que o assunto se concretizará e será assim na prática; e o mal ela afasta. O nível do pensamento é chamado sefer (livro), o nível das combinações de letras.

Ela absorve o que há de bom em sua mente até decidir que isso se concretizará, enquanto afasta o que há de mau. O pensamento é chamado sefer, “livro”, porque é composto de combinações de letras.

12 והנה באתערותא דלתתא בכואה לפני המלך בבחי חכמה ובבחי בירור כנ"ל. אזי אתעדל"ע [אתערותא דלעילא] להיות אמר עם הספר שיהיה בירור בחי חכמה במחשבה העליונה בחי ספר

Agora, por meio de um despertar de baixo — “quando ela se apresentou diante do rei”, no nível de Chochmá (sabedoria) e no nível de refinamento, como mencionado acima —, vem então [um despertar do alto], para que haja “ele disse com o livro”: que se realize um refinamento do nível de Chochmá no pensamento superno, o nível do sefer (livro),

Quando ocorre o despertar de baixo — “quando ela se apresentou diante do rei” —, a ascensão de Knesset Yisrael por meio de Chochmá e do refinamento, segue-se um despertar do alto: “ele disse com o livro”. O refinamento ocorre então no pensamento superno, o “livro” das combinações de letras no alto.

צירופי אותיות שידחה הרע לחוץ ופסולת וסיגים שלוחי הדין והקטרוג המעכבים ומונעים את האדם בעבודת ה' מבית ומבחוץ בגשמיות ורוחניות וישוב מחשבתו הרעה על ראשו.³⁶

combinações de letras, para que expulse o mal para fora, bem como o refugio e a escória — os agentes do juízo e da acusação, que impedem e detêm a pessoa no serviço a D'us, por dentro e por fora, em questões materiais e espirituais —, e “seu mau desígnio recaia sobre sua própria cabeça”.

Esse refinamento superno expulsa o mal: o refugio e a escória, os agentes do juízo e da acusação que impedem a pessoa de servir a D'us, por dentro e por fora, em questões materiais e espirituais. Então, “seu mau desígnio recai sobre sua própria cabeça”, como aconteceu com Haman.

Elevado para ser expulso

13 ובירורם הוא ע"י העלאתם לבחי' מחשבה העליונה דייקא שעלייה זו גורמת להם הירידה והדחיה לחוץ

כי

E sua depuração se dá precisamente ao elevá-los ao nível do pensamento Supremo; pois essa elevação provoca sua descida e expulsão para fora. Pois

Essas forças impeditivas são depuradas precisamente ao serem elevadas ao nível do pensamento Supremo: a própria elevação provoca sua descida e expulsão.

הנה בהיותם למטה אין תופסין מקום כלל שממית בידים תתפש³⁷ וגו'. והם כמשל השמרים שהם ביין.

quando estão embaixo, não ocupam lugar algum: “A aranha pode ser agarrada com as mãos”, etc. E são como a imagem das borras que há no vinho.

Embaixo, não ocupam lugar algum, como a aranha de Provérbios 30:28, que pode ser apanhada com a mão; o versículo prossegue dizendo: “e, contudo, está nos palácios do rei”. São como as borras no vinho.

14 וכמ"ש ויגר מזה³⁸ אך שמריה ימצו וגו' שהם הם בחי' שמרים שכשהם למטה כך יפה להם.

Como está escrito: “Ele derrama desta taça; mas suas borras serão sorvidas”, etc.; pois são elas mesmas o nível das borras: quando estão embaixo, é onde lhes convém estar.

Tehilim 75:9 fala de uma taça na mão de D'us, da qual Ele derrama, e cujas borras todos os ímpios da terra sorverão. As forças do mal são essas borras, e estar no fundo é o que lhes convém.

וזו היא הסיבה שכל הרשעים מגביהים את עצמם קודם מפלתם וכמו שהיה בהמן שגדלו ונשאו על כל השרים וגו'.

E esta é a razão pela qual todos os ímpios se elevam antes de sua queda, como ocorreu com Haman, “a quem [o rei] promoveu e elevou acima de todos os oficiais”, etc.

É por isso que os ímpios se elevam antes de sua queda, como a Meguilá relata sobre Haman, a quem o rei promoveu e elevou acima de todos os oficiais.

15 וכמ"ש לפני שבר גאון. והיינו דכתיב אם תגביה כנשר³⁹ וגו' משם אורידך נאום ה' משם דייקא

Como está escrito: “A soberba precede a queda.” E é isso que está escrito: “Ainda que te eleves como a águia”, etc., “de lá te farei descer, diz D'us” — “de lá”, especificamente:

Provérbios 16:18, “A soberba precede a queda”, e Obadias 1:4, “Ainda que te eleves como a águia... de lá te farei descer, diz D'us”, ensinam a mesma ideia. O Alter Rebe enfatiza “de lá”: a própria elevação é a causa da queda.

שהגבהתם ועלייתם למעלה היא הגורמת השפלתם ומפלתם⁴⁰ לפי שלא יוכלו לעמוד במקום גבוה ומדרגה העליונה בחי' ספר לפיכך ימחו מספר חיים⁴¹ כתיב.

pois o fato de terem sido elevados e de terem ascendido ao alto é o que causa sua humilhação e sua queda, uma vez que não podem permanecer num lugar elevado e no nível supremo, o nível de sefer (livro). Por isso está escrito: “Sejam apagados do livro da vida.”

Sua ascensão causa sua queda porque não podem existir num lugar elevado, no nível de sefer, o “livro” supremo. Por isso, Salmos 69:29 diz: “Sejam apagados do livro da vida”: é do livro que são apagados.

משא"כ כשהם למטה אין תופסין מקום כלל כמשל צואה כשהיא בבית הכסא ובאשפה שם מקומה הראוי לה משא"כ כשמכניסין אותה לבית דוחין אותה לחוץ.

Ao passo que, quando estão embaixo, não ocupam lugar algum — como na analogia dos excrementos: quando estão na latrina e no monte de esterco, ali é seu lugar apropriado; mas, quando são levados para dentro de uma casa, são expulsos para fora.

Embaixo, porém, não ocupam espaço algum, como os excrementos, que estão em seu lugar apropriado na latrina ou no monte de esterco. Somente quando são levados para dentro de uma casa é que são postos para fora.

16 והנה התעלותם לבחי' ספר ומחשבה עליונה הוא אחרי התעלות כנס"י [כנסת ישראל] שהוא בחי' נקודת פנימיות הלב לבחי' ומדרגת לפני המלך

Ora, sua elevação ao nível de sefer (livro) e de pensamento superno ocorre após a elevação de Knesset Israel (a Congregação de Israel), que corresponde ao nível do ponto da dimensão interior (pnimiyut) do coração, ao nível e grau de “diante do rei”;

As forças do mal só podem ser elevadas ao “livro” superno depois que Knesset Israel, o ponto interior do coração, também se elevou ao nível de “diante do rei”.

משא"כ כשהיא למטה וצריכה היא בעצמה להתברר עדיין אי אפשר להיות בירור אחר במדרגת השמרים.

ao passo que, quando ela está embaixo e ainda precisa ser depurada, não pode haver outra depuração, no nível das borras.

Enquanto esse ponto interior ainda está embaixo e precisa ser depurado, não pode ocorrer outra depuração das borras.

SEÇÃO 7 • 117

Em cada pessoa

17 וככה הוא ממש בנפש הבהמית⁴² שבכל אדם בפרטות אי אפשר להתברר דהיינו להפריד הרע שבה מהטוב ולהפך הטוב שבה מחשוכא לאורה כו'

E assim é exatamente com a alma animal de cada pessoa em particular: ela não pode ser depurada — isto é, não se pode separar o mal que há nela do bem, nem transformar o bem que há nela da escuridão em luz etc. —

O mesmo se aplica a cada indivíduo: a alma animal não pode ser depurada, com seu mal separado de seu bem e seu bem transformado da escuridão em luz, até que se cumpra a condição mencionada a seguir.

לסטרא דקדושה אם לא שתתברר תחלה נפש האלהית ותתעלה למעלה מעלה ע"י בירור לבושין דקדושה שהם מחשבה דבור ומעשה המתבררים ע"י עסק התורה ומצותיה שהם התפשטות והשתלשלות רצון העליון ב"ה.

para o lado da santidade — a menos que a alma divina seja primeiro depurada e elevada cada vez mais alto, por meio da depuração das vestimentas da santidade, que são pensamento, fala e ação, depuradas pelo envolvimento com a Torá e suas mitsvot, que são a extensão e a descida gradual (hishtalshelet) da Vontade Suprema, bendito seja Ele.

A alma animal só pode ser refinada depois que a própria alma divina é primeiro depurada e elevada cada vez mais alto, mediante o refinamento de suas vestimentas sagradas — pensamento, fala e ação. Essas vestimentas são depuradas por meio do estudo da Torá e do cumprimento das mitsvot, que fazem descer a Vontade Suprema.

וזהו והיתה נפש אדני צרורה⁴³ בצרור החיים את ה' וגו' הוא רצון העליון המלביש הנפש ומעלה אותה למעלה מעלה לבחינת גלגלתא כנ"ל. וכמ"ש במ"א ע"פ שאו את ראש⁴⁴ כל עדת בני ישראל וגו' לגלגלתם⁴⁵ וגו':

E este é [o sentido de] “A alma de meu senhor será atada no feixe da vida junto a D'us” etc.: isto é a Vontade Suprema, que reveste a alma e a eleva cada vez mais alto, ao nível de gulgalta, como mencionado acima. E conforme explicado em outro lugar a respeito do versículo “Erguei a cabeça de toda a congregação dos Filhos de Israel” etc., “segundo seus crânios (legulgelotam)” etc.

A bênção de Avigail a David, “A alma de meu senhor será atada no feixe da vida junto a D'us” (I Samuel 25:29), alude a isso: a Vontade Suprema reveste a alma e a eleva ao nível de gulgalta, o “crânio” acima do intelecto. O Alter Rebe refere-se à sua explicação de “Erguei a cabeça... segundo seus crânios” (Numbers 1:2), que a nota da Kehot sugere ser Likkutei Torah, Bamidbar 1a.

NA AVODÁ

Não visar ao deleite espiritual ou à recompensa, nem mesmo à do Gan Eden, mas desejar o próprio D'us do fundo do coração, como em “Contigo, nada desejo na terra”, e expressar essa vontade na teshuvá e nas mitsvot, que são Sua vontade. A ascensão da própria pessoa vem primeiro: a alma divina é refinada por meio da Torá e das mitsvot no pensamento, na fala e na ação; então, a alma animal e os obstáculos internos e externos podem ser separados e afastados.

PERGUNTAS PARA CONVERSAR

1. Por que o maamar afirma que até mesmo o sétimo milênio, o repouso que ultrapassa todas as ascensões, é apenas “shemos”, os nomes de D'us?
2. Como a diferença entre vontade e deleite explica por que uma hora de teshuvá e boas ações neste mundo é melhor do que toda a vida no Mundo Vindouro?
3. Por que a alma precisa esquecer seu nível anterior no rio de fogo antes de poder ser incluída em um nível superior?
4. Por que elevar o mal a um lugar elevado provoca sua queda, e como a borra do cálice e Haman ilustram isso?
5. Por que a alma animal só pode ser refinada depois que a alma divina tiver sido primeiro refinada e elevada?

FONTES E REFERÊNCIAS

Notas

PARÁGRAFO 1

1 ובכּוואה לפני המלך

A nota registra outra versão deste maamar: a transcrição escrita pelo Mittlerer Rebe, impressa entre os maamarim do Alter Rebe de 5565, e uma explicação dela, impressa no mesmo volume.

A NOTA DA KEHOT

הנחת אדה"א בספה"מ תקס"ה ע' שצח, וביאור נדפס שם ע' תה. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר זי"ע. אוה"ת מג"א ע' קפח. מאמר אדה"א נ"ך ע' תסה מיוסד על מאמר זה. בלקו"ת בהעלותך לג, ד מציין לדי"ה זה בענין שבחי הרצון יש בו התלבשות התענוג.

2 ובכּוואה לפני המלך

A Meguilá resume o desfecho da trama de Haman: quando Ester se apresentou diante do rei, ele ordenou por decreto escrito que o plano perverso que Haman havia tramado contra os judeus recaísse sobre a própria cabeça dele. Todo o maamar é uma explicação deste versículo.

אסתר ט:כ"ה Esther 9:25

ובבאָה לפני המלך אמר עם־הספר יָשׁוּב מִחֲשַׁבְתּוֹ הָרָעָה אֲשֶׁר־חָשַׁב עַל־הַיְּהוּדִים עַל־רֹאשׁוֹ וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת־כְּנָיו עַל־הָעֵץ:

mas, quando ela compareceu diante do rei, ele ordenou por cartas que seu perverso desígnio, que tramara contra os judeus, recaísse sobre a sua própria cabeça; e que ele e seus filhos fossem enforcados na forca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר ט, כה.

3 שית אלפי שנין הוי עלמא וחד חרוב

Rav Ketina diz que o mundo existe por seis mil anos e fica desolado por um [milhar]; uma baraita ali compara isso ao ano sabático. A nota da Kehot também cita Avodah Zarah 9a, onde uma baraita igualmente fala dos seis mil anos do mundo.

ראש השנה ל"א א:ח-ט"ז Rosh Hashanah 31a:8-9

וְקַמִּיפְלִי בְּדָרְבַּי קְטִינָא, דְּאָמַר רַב קְטִינָא: שִׁיתָא אֶלְפֵי שְׁנֵי הָוָה עֲלָמָא וְחַד חֲרׁוּב, שְׁנַאָמַר: "וְנִשְׁגַּב ה' לְבָדּוּ בְּיוֹם הַהוּא". אָמַר אֲבִי: תְּרִי חֲרׁוּב, שְׁנַאָמַר: "יְחִינּוּ מִיּוֹמִים". בְּמוֹסְפֵי דְשַׁבְּתָא מָה הָיוּ אוֹמְרִים? אָמַר רַב עֲנָן בַּר רַבָּא אָמַר רַב: "הָיוּ לָהּ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

סנהדרין צ"א:א:127a Sanhedrin 97a:127a

אָמַר רַב קְטִינָא: שִׁיתָא אֶלְפֵי שְׁנֵי הָיוּ עֲלָמָא, וְחַד חֲרׁוּב, שְׁנַאָמַר: "וְנִשְׁגַּב ה' לְבָדּוּ בְּיוֹם הַהוּא". אֲבִי אָמַר: תְּרִי חֲרׁוּב, שְׁנַאָמַר: "יְחִינּוּ מִיּוֹמִים בְּיוֹם הַשְּׁלִישִׁי יִקְמְנוּ וְנִחְיָה לְפָנָיו".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

עבודה זרה ט"א Avodah Zarah 9a

A NOTA DA KEHOT

ר"ה לא, א. סנהדרין צו, א. ע"ז ט, א. ראה לעיל עו, א ובמ"מ לשם.

4 וחד חרוב

Nestes dois volumes manuscritos, as palavras "פי חד חרוב" ("explicação de 'um [milênio] desolado'") são acrescentadas depois de "וחד חרוב".

A NOTA DA KEHOT

בכּוך תניא-ברוק ובכּוך 2065 נוסף אח"כ: פי חד חרוב. בד"ה אלו דברים תרנ"א ע' קצד הקשה: "הלא אלף השביעי הוא יום שכולו שבת ואיך אומרים עליו וחד חרוב, והענין שהכוונה שיהי חרוב מהלבושים דק"נ". ע"ש. בלקו"ת במדבר ד, ג מציין לכאן.

PARÁGRAFO 2

5 ילכו מחיל אל חיל

O salmo descreve peregrinos que avançam "de força em força" em seu caminho para comparecer diante de D'us em Tsion. O maamar aplica isso às ascensões das almas, de nível em nível.

תהילים פ"ד:ח Psalms 84:8

יֵלְכוּ מִחִיל אֶל־חִיל יִרְאֶה אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן:

Vão de força em força; cada um comparece perante D'us em Sião.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים פד, ח. ראה לקו"ת פ' ואתחנן ט, א.

6 שו"ה ואח"כ — והנה ירידה צורך עלי היא

A nota remete ao maamar do Rebe Mittlerer começado por "Al Tatzar", sobre o princípio de que a descida se dá em função da subida.

A NOTA DA KEHOT

ראה ד"ה אל תצר במאמרי אדה"א דברים ע' סד ואילך.

7 הגם שלא נזכר בספרים

A nota se refere às palavras "embora não seja mencionado nos livros", que não aparecem no texto impresso aqui.

A NOTA DA KEHOT

וכ"ה בלקו"ת במדבר יח, א: אלא שהספרים לא דברו מהם.

PARÁGRAFO 3

8 בית הנשים שני

Cada donzela ia ao rei à noite e, pela manhã, voltava à "segunda casa das mulheres". O maamar interpreta a primeira e a segunda casa como o Gan Eden inferior e o superior.

אסתר ב:14 Esther 2:14

בְּעֶרְבַּי הָיָא בָּאָה וּבְבֹקֶר הָיָא שְׁבָה אֶל־בֵּית הַנָּשִׁים שְׁנֵי אֲלִידֵי שַׁעֲשֻׁנָּה קָרִים הַמֶּלֶךְ שֶׁמֶר הַפִּילִגְשִׁים לֹא־תִבּוֹא עוֹד אֶל־הַמֶּלֶךְ כִּי אִם־חִפְץָּ בָּהּ הַמֶּלֶךְ וְנִקְרָאָה בָשָׂם:

À tarde, ela ia, e na manhã seguinte voltava à segunda casa das mulheres, sob os cuidados de Shaashgaz, eunuco do rei,

que guardava as concubinas; ela não voltava a estar com o rei, a menos que o rei se agradasse dela e a chamasse pelo nome.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

9 ויש נהר די נור המפסיק

Ali, o Alter Rebe explica que até mesmo uma pessoa perfeitamente justa, ao entrar no Gan Éden, precisa mergulhar no rio de fogo para apagar a lembrança deste mundo, e precisa mergulhar novamente em outro rio de fogo quando vai “de força em força”, para esquecer até mesmo o que apreendeu no Gan Éden inferior e no superior.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל לא, א.

- 10 Na visão de Daniel, um rio de fogo flui de diante do trono divino. O maamar o interpreta como o rio no qual uma alma mergulha entre um nível de ascensão e o seguinte.

Daniel 7:10 זי: דניאל

נהר די־נור נגד ונפק מן־קדמוהי אלה אלפין ישמשונה ורבו רבון קדמוהי יקומו דניא יתב וספרין פתיחו:

Um rio de fogo jorrava e saía de diante dele; milhares de milhares o serviam, e dez mil vezes dez mil estavam diante dele; o tribunal tomou assento, e os livros foram abertos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 4

11 ובוה הנערה באה אל המלך

Na Meguilá, “com isto a donzela vinha ao rei”: tudo o que ela pedia lhe era dado para levar da casa das mulheres ao palácio do rei. O Alter Rebe interpreta “isto” como o pilar pelo qual as almas passam de um mundo ao outro.

Esther 2:13 זי: אסתר ב

ובזה הנערה באה אליהמלך את כל־אשר תאמר ינתן לה לבוא עמה מבית הנשים עד־בית המלך:

quando então a donzela se apresentava diante do rei, dava-se-lhe tudo o que desejasse para levar consigo da casa das mulheres à casa do rei.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

אסתר ב, יג.

12 ובוה הוא העמוד

Ali, no início do maamar sobre “E com isto a donzela compareceu”, “com isto” é o pilar entre o Gan Éden inferior e o superior, no qual e por meio do qual as almas ascendem de um ao outro.

A NOTA DA KEHOT

ראה להלן ק, ב.

13 נכללות הנשמות להיות כבחי ביטול

A nota remete a esse trecho quanto à inclusão das almas num estado de bitul enquanto ascendem.

A NOTA DA KEHOT

ראה תו”ח פי חיי שרה ד”ה והאיש משתאה ס”י.

14

זה השער להי

“Este é o portão para D’us; os justos entrarão por ele.” A palavra “este” liga o versículo a “com isto a donzela vinha”, a ascensão das almas.

Psalms 118:20 זי: תהילים קי”ח

זה־השער להי צדיקים יבאו בו:

Esta é a porta de D’us; os justos entrarão por ela.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 5

15 לכו חזו מפעלות אלקים

O salmo conclama todos a contemplar as obras de D’us, “que estabeleceu shamos (desolações) sobre a terra”. O maamar se apoia na interpretação dos Sábios das últimas palavras como shemos, “nomes”. No versículo, o Nome é Havayá; aqui, o texto traz Elokim.

Psalms 46:9 זי: תהילים מ”ו

לכו־חזו מפעלות הי אשר־שם שמות בארץ:

Vinde, contemplai as obras de D’us, que fez desolações na terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים מו, ט.

16

א”ת שמות אלא שמות

A Guemará aprende deste versículo que um nome tem efeito: “Não leia shamos, mas shemos”. O Alter Rebe usa essa leitura para mostrar que a “desolação” do sétimo milênio ainda é apenas os “nomes” de D’us. A nota da Kehot também cita o Zohar, vol. II, 4a.

Berakhot 7b:10–11 זי: ברכות ד ב

מנא לן דשמה גרים? אמר רבי אליעזר, דאמר קרא: “לכו חזו מפעלות הי אשר שם שמות בארץ”, אל תקרי “שמות” אלא “שמות”. ואמר רבי יוחנן משום רבי שמעון בן יוחי: קשה תרבות רעה בתוך ביתו של אדם יותר ממלחמת גוג ומגוג. שנאמר: “מזמור לדוד בברחו מפני אכשלוים בגו”, וכתוב בתריה: “הי מה רבו צרי רבים קמים עלי”, ואילו גבי מלחמת גוג ומגוג, כתיב: “למה רגשו גוים ולאמים יהגו ריק”. ואילו “מה רבו צרי” לא כתיב.

De onde aprendemos que o nome de uma pessoa afeta sua vida? Rabi Elazar disse: Porque as Escrituras declaram: «Vinde, contemplai as obras de D’us, que fez shamot [“desolações”] na terra» (Sal. 46:9). Não leias shamot, mas shemot, «nomes». Rabi Yochanan também disse em nome de Rabi Shimon ben Yochai: Mais dolorosa é a impiedade filial na casa de um homem do que as guerras de Gog e Magog, como está dito: «Salmo de David, quando fugiu de Absalão, seu filho» (ibid., 3:1), após o que está escrito: «D’us, quantos ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

Zohar II, 4a זי: ד, זח”ב

A NOTA DA KEHOT

ברכות ז, ב. זח"ב ד, א. לקמן ק, ב. ובלקו"ת ויקרא ג, ג. ובדרך מצותיך קפח, א מציינים לכאן.

רק בחיי שמות
A nota remete o leitor a Or HaTorah sobre Devarim a respeito deste ponto: todas as ascensões são apenas “nomes”.

A NOTA DA KEHOT

ע' באוה"ת פ' דברים ע' ל.

ומלכותך מלכות כל עולמים
“Teu reinado é um reinado de todos os mundos, e Teu domínio se estende a cada geração.” O maamar interpreta isso como significando que todos os mundos, por mais elevados que sejam, pertencem à Malchut de D'us.

Psalms 145:13: תהילים קמ"ה:י"ג

מלכותך מלכות כל-עלמים וממשלתך בכל-דור ודור:

Teu reino é um reino por todas as eras, e teu domínio perdura por todas as gerações.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים קמה, יג.

ונהנין מזיו השכינה
A Guemará ensina que no Mundo Vindouro não há comer nem beber; os justos sentam-se com suas coroas sobre a cabeça e desfrutam do brilho da Shechiná. O maamar situa tudo isso dentro da Malchut de D'us.

Berakhot 17a:12: ברכות י"ז א:י"ב

מרגלא בפומיה דרב: לא כעולם הזה העולם הבא. העולם הבא אין בו לא אכילה ולא שתיה ולא פריה ורביה ולא משה ומתן ולא קנאה ולא שנאה ולא תחרות, אלא צדיקים יושבין ועטרותיהם בראשיהם ונהנים מזיו השכינה, שנאמר: “ויחזו את האלקים ויאכלו וישתו”.

Era um dito favorito de Rav: o mundo vindouro não é como este mundo. No mundo vindouro não há comida nem bebida; não há geração de filhos nem transações comerciais; não há inveja, ódio ou rivalidade; mas os justos estão sentados em tronos, com suas coroas sobre a cabeça, e desfrutam do esplendor da Shechiná; como está dito: «E contemplaram D'us, e comeram e beberam» (Êx. 24:11).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

PARÁGRAFO 6

היום לעשותם
O versículo fala dos mandamentos “que hoje te ordeno, para cumpri-los”. O maamar relaciona esse “hoje”, o cumprimento, à propagação da vontade de D'us.

Deuteronomy 7:11: דברים ז:יא

ושמרת את-המצוה ואת-החקים ואת-המשפטים אשר אנכי מצוך היום לעשותם:

Guardarás, portanto, o mandamento, os estatutos e os juízos que hoje te ordeno, para cumpri-los.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

למחר לקבל שכרם ובהיום לעשותם
Rabi Yehoshua ben Levi interpreta “que hoje te ordeno, para cumpri-los”: hoje, para cumpri-los, e amanhã, para receber sua recompensa. O maamar chama o deleite das almas, a recompensa, de “amanhã”, e o cumprimento das mitsvot, a propagação da vontade, de “hoje”.

Eruvin 22a:5-6: עירובין כ"ב א:ה'-ו'

והיינו דאמר רבי יהושע בן לוי: מאי דכתיב “אשר אנכי מצוך היום לעשותם”, “היום לעשותם” — ולא למחר לעשותם, “היום לעשותם” — למחר לקבל שכרם. אמר רבי חגי, ואיתימא רבי שמואל בר נחמני: מאי דכתיב “אך אפיהם”? “אך אף” מבני לקה!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

שהרצון הוא חיצוניות עונג כנודע
Segundo a nota, a diferença entre vontade e deleite é explicada ali extensamente.

A NOTA DA KEHOT

ההפרש בין רצון לעונג נתבאר בארוכה במאמרי אדה"א נ"ך ע' תפ, ונעתק בסה"מ תרס"ו ע' סג ואילך עם הוספות.

בתרי"ג מצות דאורייתא וז' דרבנן
Em 10b, o Alter Rebe explica que as 613 mitsvot da Torá e as sete rabínicas são 620 pilares de luz, o valor numérico de Kéter.

A NOTA DA KEHOT

פרדס שער ח' פ"ג. וראה לעיל י, ב. יא, ג. יט, ד. ובכ"מ.

תרי"ך עמודי אור
O Pardes registra a tradição de que a sefirá de Kéter contém 620 pilares de luz, conforme o valor numérico de כתר. O maamar os identifica com as 613 mitsvot da Torá e as sete dos rabinos.

Pardes Rimmonim 8:5-6: פרדס רמונים ח:ה'-ו'

... ונ"ל כי נכנסו בזה בראותם כי גדולה קודמת לגבורה והוא החסד והלובן ואחר הגדולה נאצלה הגבורה והיא דין ואדם ואחר כך נאצל תפארת העומד בין שניהם להכריע בין האדם והלובן והוא גוון אדם ולובן מעורב. ר"ל כי כענין גי' אלה כן דרך שלשה הראשונות כי גי' הראשונות הם שרשים וגי' אבות ענפים להם ומן הענפים נדון להשרשים. ולכן אמרו שהכתר הראשון לאצילות הוא הזקן והלבן ולכן נקרא עתיק יומין שהוא כח הלובן והוא כנגד הגדולה והנמשך אחריו שהוא החכמה הוא כנגד הגבורה והיא אדומה. כי כמו שאחר הלובן חסד ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

מצות צריכות כוונת הלב
A Guemará conclui, a partir da expressão da Mishná “se ele dirigiu seu coração”, que as mitsvot exigem intenção. A nota da Kehot também cita o Zohar, vol. III, 306b.

Berakhot 13a:22-25: ברכות י"ג א:כ"ב-כ"ה

גמי שמע מינה מצות צריכות כוונה. מאי “אם כוון לבו” — לקרות. לקרות!? והא קא קרי! בקורא להגיה. תנו רבנן: קריאת שמע ככתבה, דברי רבי. וחקמים אומרים: בכל לשון.

GUEMARÁ. Deve-se concluir [das palavras iniciais da Mishná] que o cumprimento dos mandamentos requer intenção? Não; o que significa, então, «se dirigiu o coração para ler»? Apenas ler [a Torá com o propósito de estudá-la]. Mas ele estava lendo! [Estas palavras o distinguem] daquele que lê [a Torá] com o propósito de corrigir. Nossos rabinos ensinaram: o Shemá deve ser lido tal como está escrito; estas são as palavras de Rabi. Mas os Sábios dizem: [pode ser lido] em qualquer idioma.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

ברכות יג, א. זח"ג שו, ב.

PARÁGRAFO 7

26 מי לי בשמים . . כלה שארי ולבבי

Estas palavras citam Psalms 73:25; a passagem aparece abaixo.

Psalms 73:25 ע"ג: כ"ה-כ"ו תהילים

מִי־לִי בִשְׁמִים וְעִמָּךְ לֹא־חֲפָצְתִי בְּאַרְצִי:

A quem tenho nos céus senão a Ti? E, ao Teu lado, nada desejo na terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים עג, כה. כו.

27 מי לי בשמים ועמך לא חפצתי בארץ כלה שארי ולבבי

O salmista declara que não tem ninguém nos céus e nada deseja na terra além de D'us, embora sua carne e seu coração desfaleçam. O maamar entende isso como a mais elevada expressão da vontade: desejar somente D'us.

Psalms 73:25-26 ע"ג: כ"ה-כ"ו תהילים

מִי־לִי בִשְׁמִים וְעִמָּךְ לֹא־חֲפָצְתִי בְּאַרְצִי: כָּלָה שְׁאָרִי וְלִבִּי צוֹרֵל־כִּבִּי וְחֲלָמִי אֱלֻקִּים לְעוֹלָם:

A quem tenho eu nos céus senão a Ti? E, além de Ti, nada desejo na terra. Minha carne e meu coração desfalecem; mas D'us é a rocha do meu coração e a minha porção para sempre.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 8

28 שמות בארץ

“Quem estabeleceu nomes sobre a terra”, lendo-se shamos como shemot, “nomes”: o maamar usa “sobre a terra” para situar todos os deleites do Mundo Vindouro entre os “nomes” de D'us.

Psalms 46:9 ט"ז תהילים

לְכֹרֶזְזוֹ מִפְעֻלֹת ה' אֲשֶׁר־שָׁם שְׁמוֹת בְּאַרְצִי:

Vinde, contemplai as obras de D'us, que fez desolações na terra.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

29

יפה שעה אחת

A fonte da Kehot para estas palavras (a nota está abaixo).

A NOTA DA KEHOT

אבות ד, יז.

30 יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעוה"ז מכל חיי עולם הבא

A Mishná ensina que uma hora de teshuvá e boas ações neste mundo é melhor do que toda a vida do Mundo Vindouro, e que uma hora de tranquilidade no Mundo Vindouro é melhor do que toda a vida deste mundo. O maamar explica a primeira parte pela superioridade da vontade sobre o deleite.

Pirkei Avot 4:17 י"ז אבות משנה

הוא הָיָה אוֹמֵר, יִפְּה שְׁעָה אֶחָת בְּתִשְׁבּוּבָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעוֹלָם הַזֶּה, מִכָּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. וַיִּפְּה שְׁעָה אֶחָת שֶׁל קוֹרֵת רוּחַ בְּעוֹלָם הַבָּא, מִכָּל חַיֵּי הָעוֹלָם הַזֶּה:

Costumava dizer: uma hora de arrependimento e boas obras neste mundo é mais preciosa do que toda a vida do mundo vindouro; e uma hora de tranquilidade no mundo vindouro é mais preciosa do que toda a vida deste mundo.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

31 וכמ"ש במ"א על פסוק אשת חיל עטרת בעלה

A Epístola 29 começa com “A mulher virtuosa é a coroa de seu marido” e pergunta por que as halachot são chamadas de “coroa” da Torá. Explica que a Vontade Suprema, a dimensão exterior e o “verso” do deleite supremo, é chamada de Coroa Suprema (Keser Elyon), na qual há 620 pilares de luz, e que a alma só pode desfrutar da luz oculta por meio de uma vestimenta.

A NOTA DA KEHOT

ראה אנה"ק סי' כט.

32 אשת חיל עטרת בעלה

“Uma mulher virtuosa é a coroa de seu marido.” O maamar remete à explicação em outro lugar, onde a coroa representa a Vontade Suprema, acima do intelecto.

Proverbs 12:4 ד' י"ב משלי

אֵשֶׁת־חַיִל עֲטֹרַת בַּעֲלָהּ וְרָקִיב בַּעֲצָמוֹתָיו מִבִּישָׁה:

A mulher virtuosa é coroa para seu marido; mas a que age vergonhosamente é como podridão em seus ossos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 9

33 ובכבואה לפני המלך

As primeiras palavras do versículo, “quando ela se apresentou diante do rei”, são agora interpretadas como a ascensão de Knesset Israel para além do nível de “rei”; sua

continuação, “seu plano retornará”, decorre dessa ascensão.

אסתר ט:כ"ה: Esther 9:25

ובכואה לפני המלך אמר עם-הספר ישוב מחשבתו הרעה אשר-חשב על-היהודים על-ראשו ותלו אותו ואת-כניו על-העץ:

mas, quando ela compareceu diante do rei, ele ordenou por cartas que seu perverso desígnio, que tramara contra os judeus, recaísse sobre a sua própria cabeça; e que ele e seus filhos fossem enforcados na forca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 10

34 בירור אחר בירור

Segundo a nota, a ideia de uma separação após outra é explicada ali.

A NOTA DA KEHOT

נתבאר באוה"ת מג"א עי קפה ואילך.

35 אין מלך בלא עם

Em 5a, “não há rei sem povo” explica o Nome Elokim como soberania: por meio de gевurot e contrações, a luz é ocultada para que os seres criados possam existir como “algo” separado, a fim de que, depois, esse “algo” seja anulado em “nada”.

A NOTA DA KEHOT

נסמן לעיל ה, א, נג, ד.

PARÁGRAFO 12

36 וישוב מחשבתו הרעה על ראשו

O decreto escrito do rei fez com que a trama de Haman recaísse sobre a própria cabeça dele. O maamar interpreta o “livro” como o pensamento supremo, no qual o mal é filtrado e retorna sobre si mesmo.

אסתר ט:כ"ה: Esther 9:25

ובכואה לפני המלך אמר עם-הספר ישוב מחשבתו הרעה אשר-חשב על-היהודים על-ראשו ותלו אותו ואת-כניו על-העץ:

mas, quando ela compareceu diante do rei, ele ordenou por cartas que seu perverso desígnio, que tramara contra os judeus, recaísse sobre a sua própria cabeça; e que ele e seus filhos fossem enforcados na forca.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

PARÁGRAFO 13

37 שממית בידים תתפש

“A aranha pode ser agarrada com as mãos, e, no entanto, está nos palácios do rei.” O maamar cita isso a respeito dessas forças quando estão embaixo: pequenas, sem ocupar lugar algum.

משלי ל:כ"ח: Proverbs 30:28

שממית בידים תתפש והיא בהיכלי מלך:

A aranha pode ser apanhada com as mãos, e no entanto está nos palácios dos reis.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי ל, כח.

PARÁGRAFO 14

38 ויגר מזה

O salmo descreve um cálice na mão de D'us: Ele o despeja, e todos os perversos da terra sorverão até as borras. O maamar compara as forças que impedem a santidade a essas borras, que ficam no fundo.

תהילים ע"ח:ט"ז: Psalms 75:9

כי כוס בידה' ויין חמר מלא מסה ויגר מזה אה-שמריה ימצו ישתו כל רשעי-ארץ:

Pois na mão de D'us há um cálice, com vinho espumante, cheio de mistura; Ele o derrama. Certamente, todos os ímpios da terra sorverão as suas borras e as beberão.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהילים עח, ט.

PARÁGRAFO 15

39 אם תגביה כנשר

Na profecia de Ovadia sobre Edom: embora construa seu ninho tão alto quanto a águia e o coloque entre as estrelas, “de lá Eu o farei descer, diz D'us”. O Alter Rebe enfatiza “de lá”: a própria altura provoca a queda.

עובדיה א:ד' Obadiah 1:4

אם-תגביה כנשר ואם-בין כוכבים שים קנה משם אורידך נאם-ה'

Ainda que ponhas teu ninho tão alto quanto a águia, e o coloques entre as estrelas, de lá te farei descer, diz D'us.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

עובדי א, ד.

40 לפני שבר גאון . השפלתם ומפלתם כו'

“A soberba precede a queda, e o espírito arrogante, o tropeço.” O maamar usa isso para mostrar que a ascensão dos perversos precede sua queda.

משלי טז:י"ח: Proverbs 16:18

לפני-שכר גאון ולפני כשלון גבה רוח:

A soberba precede a destruição, e o espírito altivo precede a queda.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

משלי טז, יח. קטע זה מובא במילואים ליהל אור עי תרמ.

41 ימחו מספר חיים

“Sejam apagados do livro da vida, e não sejam inscritos entre os justos.” O maamar relaciona “o livro” (sefer) ao pensamento supremo: é ao alcançá-lo que eles são apaga-

dos. A nota da Kehot indica a referência como 69:25 (סט, כה), mas essas palavras estão em 69:29.

Psalms 69:29 ט"ט:כ"ט תהילים

יִמְחוּ מִסֵּפֶר חַיִּים וְעַם צְדִיקִים אֲלֵי־כֶתֶבוֹ:

Que sejam apagados do livro dos vivos e não sejam inscritos com os justos.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

תהלים סט, כה.

PARÁGRAFO 17

42 וככה הוא ממש בנפש הבהמית . . א"א להתברר . . אם לא שתתברר תחלה נה"א

Segundo a nota, esta passagem — que a alma animal não pode ser refinada a menos que a alma divina seja primeiro refinada — é citada ali.

A NOTA DA KEHOT

מובא באוה"ת פ' בשלח ע' תנג ע"ש.

43 והיתה נפש אדוני צרורה

Avigail abençoa David para que sua alma “seja atada no feixe da vida com D'us”. O maamar interpreta isso como a Vontade Suprema que reveste a alma e a eleva ao nível de gulgalta.

I Samuel 25:29 ט"ט:כ"ה שמואל א

וַיִּקָּם אָדָם לְרֹדְפָה וּלְבַקֵּשׁ אֶת־נַפְשֵׁהּ וְהָיְתָה נֶפֶשׁ אֲדֹנָי צְרוּרָה בְּצִוּרֹה הַחַיִּים אֵת ה' אֱלֹקֶיהָ וְאֵת נֶפֶשׁ אִיְיָ יִקְלַעְנָה בְּתוֹךְ כָּף הַקָּלַע:

E ainda que algum homem se levante para te perseguir e buscar a tua alma, a alma de meu senhor estará ligada no feixe da vida junto a D'us, teu D'us; e as almas dos teus inimigos Ele as arremessará como do fundo de uma funda.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

A NOTA DA KEHOT

שמואל-א כה, כט. ראה לעיל עו, א.

44 וכמ"ש במ"א ע"פ שאו את ראש

A nota diz que talvez este seja o lugar referido.

A NOTA DA KEHOT

אולי הכוונה ללקו"ת פ' במדבר א, א ואילך.

45 שאו את ראש כל עדת בני ישראל וגו' לגלגלתם

D'us ordena a Moshe que “levante a cabeça” de toda a congregação de Israel, contando-os “segundo seus crânios (legulgelosam)”. O maamar alude a uma explicação desse versículo em outro lugar, que associa o crânio (gulgalta) à Vontade Suprema, acima do intelecto.

Numbers 1:2 ב'י:א במדבר

שָׂאוּ אֶת־רֹאשׁ כָּל־עֵדַת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל לְמִשְׁפְּחֹתָם לְבֵית אֲבֹתָם בְּמִסְפָּר שְׁמוֹת כָּל־זָכָר לְגִלְגֻּלְתָּם:

«Fazei o censo de toda a congregação dos filhos de Israel, segundo suas famílias, segundo as casas de seus pais, conforme o número dos nomes, de todo varão, cabeça por cabeça;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico, a tradução em português, nossas explicações e as notas.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Nossas explicações, com a apresentação, as perguntas e a página para crianças: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Fontes citadas, via Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Pardes Rimmonim (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY).

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a "Parashá chassídica", sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/torah-ohr/megillas-esther/9/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak